



ANNALES
OFFICIELLES
2012

CONCOURS
ECRICOME
PREPA

ÉPREUVE ÉCRITE
ÉPREUVE COMMUNE

■ *Langue vivante 2 / Allemand*



ECRICOME
VISER PLUS HAUT

www.ecricome.org

ESPRIT DE L'ÉPREUVE

■ Esprit général

Les épreuves de langues ont pour but de :

- vérifier l'existence des bases grammaticales et lexicales ;
- valoriser la connaissance et la maîtrise de la langue.

Afin de refléter au mieux l'actualité, les textes servant de support aux différentes épreuves de langues seront nécessairement des textes publiés après le 1^{er} mai de l'année qui précède le concours pour les thèmes suivis LV1 et LV2.

Tous les sujets sont propres à chaque langue.

■ Sujets

Langue vivante 1

Version : texte littéraire ou journalistique d'une longueur de 220 mots ($\pm 10\%$).

Thème : auteur français du XX^{ème} siècle ou du XXI^{ème} siècle, texte littéraire ou journalistique de 180 mots ($\pm 10\%$).

Essai : deux sujets d'essais sont proposés d'une longueur de 250 mots ($\pm 10\%$), sur thème prédéterminé, dont un à traiter au choix.

Langue vivante 2

Version : texte littéraire ou journalistique d'une longueur de 220 mots ($\pm 10\%$).

Thème : 10 phrases indépendantes (de 16 à 19 mots chacune, le total de mots n'excédant pas 170 mots) faisant appel à la grammaire et au vocabulaire de base.

Essai : deux sujets d'essais sont proposés d'une longueur de 250 mots ($\pm 10\%$), sur thème prédéterminé, dont un à traiter au choix.

■ Notation

Des principes de notations communs à toutes les langues sont définis, afin de contribuer à une meilleure équité entre tous les candidats et à valoriser les meilleures copies. Chaque épreuve est notée sur 20.

■ Exercices de traduction

Les pénalités appliquées sont fonction de la gravité de la faute commise.

La sanction la plus sévère est appliquée au contresens et au non-sens.

Viennent ensuite, par ordre décroissant, les faux-sens grave, le faux-sens grave, le faux-sens et l'impropriété.

Une même faute n'est sanctionnée qu'une fois.

En version, le candidat est invité à veiller non seulement à l'exactitude de sa traduction, mais également au respect des règles de la langue française. Les pénalités appliquées au titre des fautes d'orthographe ne doivent pas excéder 2 points sur 20.

Une omission, volontaire ou non, est toujours pénalisée comme la faute la plus grave.

■ Essai

Le fond est noté sur 8, la forme sur 12. La norme est de 250 mots avec une marge de $\pm 10\%$; en cas de non-respect de cette norme, une pénalité d'un point par tranche de dix mots est appliquée.

Sont valorisées les rédactions dans lesquelles les arguments sont présentés avec cohérence et illustrés d'exemples probants.

■ Bonifications

La multiplicité des fautes que peut commettre un candidat conduit naturellement le correcteur à retrancher des points, mais ne l'empêche pas d'avoir une vision globale de la copie. Sensibles à la qualité de la pensée et à la maîtrise de l'expression, les correcteurs bonifient les trouvailles et les tournures de bon aloi au cas par cas, ce qui rend possible d'excellentes notes, même si un exercice n'est pas parfait. Par ailleurs, le concours ayant pour but de classer les candidats, il est juste que des bonifications systématiques soient appliquées lorsque l'ensemble de la copie atteint un très bon, voire un excellent niveau.

SUJET

■ Version

Mary aus New Mexiko ist an einem Haustausch interessiert. Die Rentnerin mag Geschichte, sie will Berlin besuchen, will sehen, wo die Mauer stand. Wir wollen in die USA, wir wohnen in der Nähe von Berlin. Das trifft sich gut. Es ist Dezember. Im Juli wollen wir reisen.

In den folgenden Monaten gehen regelmäßig E-Mails hin und her zwischen Deutschland und New Mexico. Die Details werden geklärt: Ja, wir wollen auch die Autos tauschen. Ja, unsere Autoversicherungen sind damit einverstanden. Mary will anreisen am Tag, bevor wir fliegen.

Als Mary ankommt, ist sie müde. Das geplante Informationsprogramm wird verkürzt: die Mülltonnen, der Weg zum nächsten Supermarkt, die Waschmaschine. Mary gibt uns den Schlüssel zu ihrem Haus, dann verschwindet sie im Schlafzimmer. Wir sehen sie nicht mehr, bis unser Flugzeug startet.

Ein paar Tage später sind wir in Santa Fe. Marys Haus sieht noch besser aus als auf den Fotos im Internet. Überall handschriftliche Informationen, wie zum Beispiel die Telefonnummer vom Tierarzt, sollte es Mr. Darcy, der Katze, nicht gut gehen. Aber Mr. Darcy geht es gut.

Am nächsten Tag kommt eine E-Mail. Der regnerische deutsche Sommer meint es nicht gut mit Mary. Sie fragt sich, wo man die Heizung aufdreht. «Ich habe nicht genug warme Kleidung mitgebracht.»

In Santa Fe öffnen wir eine Flasche Weißwein auf der Terrasse. Über dem Haus spannt sich ein blauer Himmel. Wir sind glücklich.

Nach : **Thomas Winkler**, TAZ, 08.Oktober 2011

■ Thème

1. Il y a quatre ans commençait dans les pays industrialisés l'une des plus graves crises économiques de l'Histoire moderne.
2. Il espère rencontrer cet été à Munich l'ami grec qu'il n'a pas revu depuis son mariage.
3. En raison d'une grève des chemins de fer, ils ont dû renoncer à leur voyage en Rhénanie.
4. Malgré tous leurs efforts, ils ne sont pas parvenus à sauver leur entreprise de la faillite.
5. Dès qu'elle rentre chez elle, elle se remet à lire ce roman qui la passionne tant.
6. Elle est capable de parler de tous les tableaux qu'elle avait admirés dans ce célèbre musée berlinois.
7. C'est sans doute le meilleur film policier que j'aie jamais vu à la télévision allemande.
8. Plus le niveau de formation est élevé, meilleures sont les chances de trouver rapidement un emploi intéressant.
9. Avant de partir en vacances en Pologne, je souhaitais la féliciter pour son brillant succès.
10. Qui sait ce qui se passe dans ce pays lointain où la liberté de la presse n'existe pas ?

■ Essai

Les candidats traiteront l'un des deux sujets proposés et indiqueront le nombre de mots employés (de 225 à 275)

1. Hat die europäische Union noch einen Sinn ?
2. « Weniger konsumieren ! » Was halten Sie davon ?